

No. 37923

Multilateral

Agreement on cooperation in connection with the Ibero-American Conference (with annex). San Carlos de Bariloche, 15 October 1995

Entry into force: *4 December 1996, in accordance with article 15 (see following page)*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 4 December 2001*

Multilatéral

Accord de coopération dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine (avec annexe). San Carlos de Bariloche, 15 octobre 1995

Entrée en vigueur : *4 décembre 1996, conformément à l'article 15 (voir la page suivante)*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 4 décembre 2001*

Participant	Ratification
Chile	5 Aug 1996
El Salvador	5 Nov 1996
Honduras	6 Aug 1996
Mexico	3 Oct 1996
Paraguay	14 Oct 1996
Peru	21 Mar 1996
Venezuela	3 Sep 1996

Participant	Ratification
Chili	5 août 1996
El Salvador	5 nov 1996
Honduras	6 août 1996
Mexique	3 oct 1996
Paraguay	14 oct 1996
Pérou	21 mars 1996
Venezuela	3 sept 1996

CONVENIO PARA LA COOPERACIÓN EN EL MARCO DE LA CONFERENCIA IBEROAMERICANA.

Los Gobiernos de los Estados Miembros de la Conferencia Iberoamericana,
CONSIDERANDO:

EL DESARROLLO alcanzado por los proyectos y programas de cooperación
realizados en el marco de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana.

LA NECESIDAD de que exista un marco institucional que regule las relaciones de
cooperación dentro de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana para reforzar el
valor del diálogo político existente y la solidaridad iberoamericana.

LA CONVENIENCIA de articular programas de cooperación que favorezcan la
participación de los ciudadanos en la construcción de un espacio económico, social y
cultural más cohesionado entre las naciones iberoamericanas.

QUE LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN de las Cumbres constituyen un
instrumento dinamizador del progreso social y resultan un elemento importante para
lograr una identidad iberoamericana.

CONVIENEN lo siguiente:

Artículo 1º: Cuando en este Convenio se haga mención a los "Coordinadores
Nacionales", la "Secretaría Pro-Tempore", la "Comisión de Coordinación" y la "Reunión
de Responsables de Cooperación" se entiende que son los Coordinadores Nacionales, la
Secretaría Pro-Tempore, la Comisión de Coordinación y la Reunión de Responsables de
Cooperación de la Conferencia Iberoamericana.

Artículo 2º: Los Programas y Proyectos de Cooperación en el marco de la Conferencia
Iberoamericana tendrán por objeto:

- a) favorecer la identidad iberoamericana a través de la acción conjunta en materia educativa, cultural, científica y tecnológica.
- b) fortalecer la participación de los Estados Miembros para coadyuvar a una mayor y más efectiva vinculación entre sus sociedades y un sentimiento iberoamericano en sus habitantes.
- c) poner en práctica el concepto de cooperación para el desarrollo entre las naciones iberoamericanas.
- d) expresar la solidaridad iberoamericana ante problemas comunes que afecten a un conjunto o a la totalidad de los Estados Miembros.
- e) impulsar la formación de un espacio iberoamericano de cooperación por medio de programas de movilidad e intercambio educativo, universitario, de formación tecnológica, vinculación entre investigadores y todas aquellas iniciativas que refuercen la capacidad de creación cultural común, brindando atención particular a los medios de comunicación.

Artículo 3°: La Conferencia Iberoamericana entiende el desarrollo de su esfera de cooperación como específica al espacio iberoamericano y en ningún caso se superpondrá con los mecanismos bilaterales y/o multilaterales ya existentes.

Artículo 4°: Cada uno de los Países Miembros informará a través del Coordinador Nacional la designación de un Responsable para el seguimiento del conjunto de programas y proyectos de las Cumbres Iberoamericanas.

Las Reuniones de los Responsables de Cooperación se efectuarán simultáneamente con la de los Coordinadores Nacionales de la Conferencia Iberoamericana. Podrán preverse reuniones adicionales cuando así lo soliciten, por lo menos, cinco estados miembros.

Artículo 5°: Los Responsables de Cooperación podrán establecer un equipo de examen de programas y proyectos de las Cumbres Iberoamericanas, integrado por técnicos de cooperación de los Países Miembros involucrados en cada programa o proyecto, que tendrá la tarea de elevarles la correspondiente evaluación de aquellos programas y proyectos de cooperación cuyo estudio se les encomiende.

Artículo 6º: Los Países Miembros reforzarán y ampliarán su cooperación en el ámbito de las Cumbres, al amparo de las áreas que se irán definiendo en éstas. Esta se realizará a través de la ejecución de proyectos o programas de interés iberoamericano; de intercambio científico, de experiencias y publicaciones, de transferencia de tecnología y de apoyo a la formación de los recursos humanos, que permitan optimizar el desarrollo de los países.

Artículo 7º: La cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana, podrá ser técnica y/o financiera.

Artículo 8º: Los Estados partes están facultados para presentar programas y proyectos ante la Secretaría Pro-Témpore con la antelación que ésta determine.

Tales proyectos y programas deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a) que su objeto corresponda a las bases programáticas del presente Convenio.
- b) contar con la adhesión vinculante de a lo menos tres países iberoamericanos: presentante y dos o más países participantes.
- c) tener una duración determinada y que los compromisos presupuestarios se mantengan por un plazo no inferior a tres años, a los efectos de cubrir eventuales retrasos en la iniciación de la ejecución de los mismos. En caso de terminación del proyecto antes de ese plazo, finalizará dicho compromiso.

Artículo 9º: Las partes adoptan el Manual Operativo que se anexa al presente Convenio, el que podrá ser actualizado cada vez que se considere necesario para adaptarlo a los requerimientos de la Cooperación Iberoamericana.

Artículo 10º: Los países proponentes y/o participantes, que como mínimo serán 3 (tres), deberán asumir al momento de la presentación del programa o proyecto, un compromiso financiero y/o técnico que cubra una parte para la realización del mismo de acuerdo a los procedimientos internos de cada parte. Los países que se adhieran posteriormente deberán indicar su compromiso.

Los países proponentes enviarán a la Secretaría Pro Tempore las iniciativas correspondientes para su difusión entre las demás partes.

Artículo 11°: Una vez que el proyecto o programa ha sido difundido, y que cuente con el aval de por lo menos 7 países -que deberán asumir los compromisos respectivos de acuerdo a los procedimientos mencionados en el artículo anterior- será presentado para su análisis a los Responsables de Cooperación, quienes, si así lo consideran, lo elevarán para su aprobación a la Cumbre por intermedio de los Coordinadores Nacionales.

La ampliación de los Programas y Proyectos será decidida por los países participantes en los mismos.

Artículo 12°: Una vez aprobado por consenso el programa o proyecto, la Reunión de Responsables de Cooperación determinará las medidas necesarias para asegurar el seguimiento de la ejecución de dicho programa o proyecto.

En caso de estimarse necesario para un programa o proyecto determinado, los Responsables de Cooperación podrán proponer ante la Reunión de los Coordinadores Nacionales la creación de una Unidad Técnica de Gestión bajo la responsabilidad de los Estados Miembros participantes en el respectivo programa o proyecto.

Los países participantes conjuntamente con la Comisión de Coordinación podrán evaluar periódicamente los programas y proyectos en ejecución a fin de informar a los Responsables de Cooperación y determinar su vigencia y validez.

Artículo 13°: Los programas y proyectos que se presenten cumpliendo los requisitos previstos en el artículo 8° y que contando con una adecuada financiación sean aprobados de acuerdo a los procedimientos establecidos, se formalizarán a través de acuerdos específicos, en los que se establecerán los objetivos, grados de participación y formas de contribución de cada uno de los países participantes, en función de su nivel de desarrollo relativo.

A fin de cubrir el monto total que demanden las actividades proyectadas podrá gestionarse, en forma conjunta o separada, financiamiento de los recursos necesarios, propios y de otras fuentes de cooperación técnica y financiera.

Aquellos países que así lo decidan, de acuerdo con sus legislaciones y disposiciones internas, podrán convenir en establecer formas alternativas de financiación, por ejemplo, fondos fiduciarios, fondos comunes, entre otros.

Artículo 14°: El presente Convenio está sujeto a ratificación. El Gobierno de la República Argentina será el depositario de los instrumentos de ratificación.

Artículo 15°: El presente Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el séptimo instrumento de ratificación.

Para cada Estado que ratifique el Convenio después de haber sido depositado el séptimo instrumento de ratificación, el Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado el instrumento de ratificación.

Artículo 16°: El presente Convenio podrá ser modificado o enmendado a propuesta de, al menos, cinco Partes. Las propuestas de enmienda serán comunicadas, por la Secretaría Pro-Tempore, a las demás Partes.

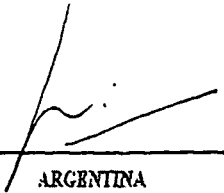
Una vez aprobadas por consenso, las enmiendas entrarán en vigor en la fecha en que ellas hayan sido aceptadas por la mayoría de las Partes mediante el depósito del respectivo instrumento de aceptación. Para cada parte restante, ellas regirán en la fecha en que efectuen tal depósito de la manera indicada en el presente artículo.

Artículo 17°: El presente Convenio tendrá una duración indefinida, pudiendo ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación hecha por escrito al depositario. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el depositario.

Artículo 18°: La enmienda parcial o total del presente convenio, incluida su finalización o su denuncia, no afectará los programas y proyectos en marcha, salvo que se acuerde lo contrario.

Artículo 19°: Las cuestiones interpretativas del presente Convenio serán consideradas por la reunión de Responsables de Cooperación y resueltas, por consenso, por la reunión de Coordinadores Nacionales.

Firmado en la V Cumbre de la Conferencia Iberoamericana, en la Ciudad de San Carlos de Bariloche, Argentina, a los quince días del mes de octubre de mil novecientos noventa y cinco.-



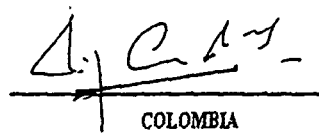
ARGENTINA



BOLIVIA



BRASIL



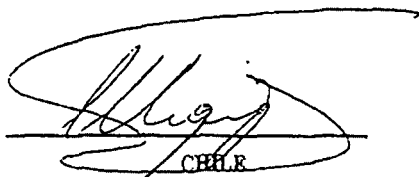
COLOMBIA



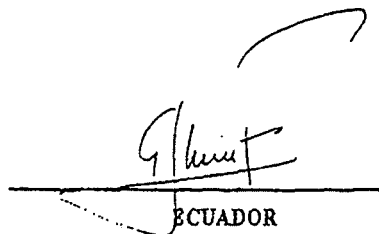
COSTA RICA



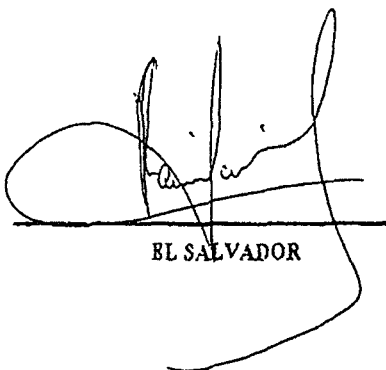
CUBA



CHILE



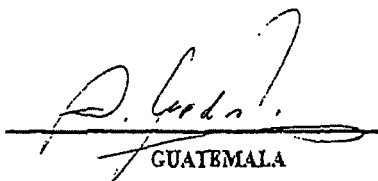
ECUADOR



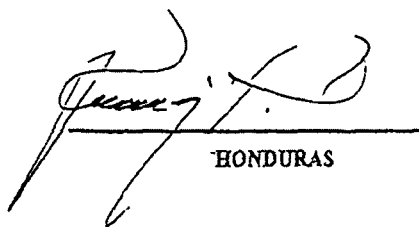
EL SALVADOR



ESPAÑA



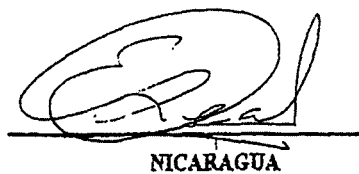
GUATEMALA



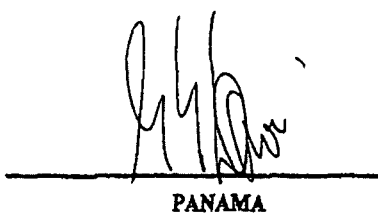
HONDURAS



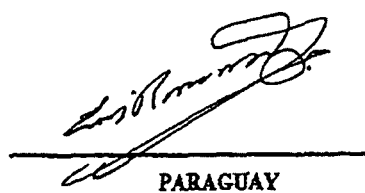
MÉXICO



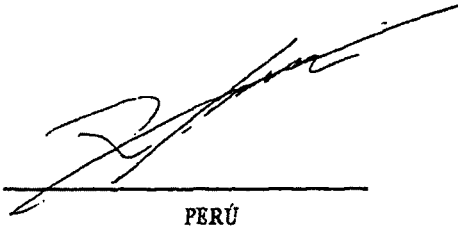
NICARAGUA



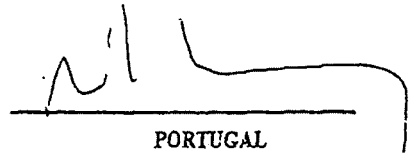
PANAMA



PARAGUAY



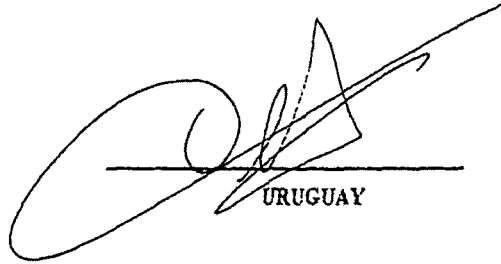
PERÚ



PORTUGAL



REPÚBLICA DOMINICANA



URUGUAY



VENEZUELA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]



PROGRAMA DE COOPERACIÓN

MANUAL OPERATIVO

COMISIÓN DE
COORDINACIÓN
Y DE RESPONSABLES
DE COOPERACIÓN

CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO



COMISION DE COORDINACION Y RESPONSABLES DE COOPERACIÓN

PROGRAMA DE COOPERACION DE LA CONFERENCIA IBEROAMERICANA

I. INTRODUCCION

La cooperación técnica internacional constituye un instrumento, junto la concertación política, que permitirá hacer operativas las iniciativas de consolidación del entretejido económico y social iberoamericano.

La cooperación iberoamericana tiene, como se sabe, una larga historia tanto a nivel bilateral como multilateral. El presente Programa implica una recuperación de los valores históricos y culturales como agentes aglutinantes y potenciadores del desarrollo.

En esa dirección resulta hoy necesario definir aspectos programáticos, metodológicos y de procedimiento, a fin de ordenar el universo de proyectos y perfiles de ideas ya presentadas en el marco de la Cumbre Iberoamericana, evaluar sistemáticamente el logro de los resultados en ellos planteados, y diseñar los lineamientos futuros del Programa.

A tales efectos, el presente documento parte de la premisa que:

1. Todos los actores coadyuvan en la puesta en marcha de los actividades insertas en las áreas de contratación previamente consensuados.
2. Cada país impulsará los programas de cooperación y coordinará las propuestas a nivel nacional para su presentación en la próxima Cumbre.
3. Las prioridades, las metodologías y procedimientos consensuados constituirán el requisito previo para la aceptación de iniciativas.

El presente Manual Operativo podrá ser modificado, por consenso de los Responsables de Cooperación de la Conferencia Iberoamericana, conforme lo establecido en el Artículo 9º del Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana.

INDICE



I. INTRODUCCIÓN	A - 1
II. ASPECTOS PROGRAMATICOS	A - 2
III. FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS	A - 3
IV. ASPECTOS METODOLOGICOS Y DE PROCEDIMIENTOS	A - 4
FORMULARIO PARA LA PRESENTACION DE PROYECTOS	A - 8
- <i>Instructivo</i>	A - 9
- <i>Formulario</i>	A - 12

II. ASPECTOS PROGRAMATICOS

i) Marco Global

Las acciones de cooperación deberán responder a las prioridades globales señaladas en las Cumbres a nivel político:



I CUMBRE:

Vigencia del derecho internacional Desarrollo Económico y Social Educación y Cultura

II CUMBRE:

- Concertación Política
- Economía, Integración y Cooperación
- Educación y Modernización
- Desarrollo Social y Humano, Desarrollo Sostenible
- Cultura

III CUMBRE:

- Cooperación entre los países del área
- Combate a la pobreza
- Financiamiento del Desarrollo
- Salud y Desarrollo
- Educación
- Programas de Cooperación en el Campo de la Educación
- Creación de Forum Permanente sobre Gestión Pública y Problemas de Gobierno para América Latina, Caribe, España y Portugal
- Programa Gerencial de Informática en la Administración Pública
- Cultura
- Niñez
- Agricultura y Recursos Naturales
- Ciencia, Tecnología y Cooperación Técnica
- Seguridad Social

IV CUMBRE:

- El ámbito internacional y las perspectivas del Sistema Multilateral de Comercio
- El ámbito regional y la convergencia de los esquemas de integración
- El ámbito nacional, la competitividad y el desarrollo social.

ii) *Principios que guiarán la programación de la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana*



Los principios que guiarán la programación son:

- . El Programa deberá propiciar un ámbito adecuado para la consolidación de un entretejido económico y social iberoamericano.
- . Promover la acción conjunta en materia educativa, cultural, científica y tecnológica.
- . Maximizar el aprovechamiento del financiamiento intra-iberoamericano y extra-iberoamericano, tanto bilateral como multilateral.
- . Combatir la pobreza y mejorar las condiciones sociales de la población (salud, vivienda, seguridad, etc).
- . Promover cambios en la estructura productiva a fin de viabilizar el aprovechamiento de las ventajas comparativas.
- . Fortalecer la modernización del Estado y su capacidad en la toma de decisiones y en la implementación de las mismas.
- . Promover los esquemas de integración.
- . Compatibilizar el crecimiento económico con la preservación del medio ambiente.
- . Incentivar una mayor participación de la mujer en los procesos de desarrollo.

III. FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS

Los programas y los proyectos que se presenten cumpliendo los requisitos previstos en el presente documento y aprobados de acuerdo al procedimiento establecido, se formalizarán a través de acuerdos específicos, en los que se definirán los objetivos, grados de participación y formas de contribución de cada uno de los países participantes.

A fin de cubrir el monto total que demanden las actividades proyectadas podrá gestionarse, en forma conjunta o separada, el financiamiento de los recursos necesarios propios y de otras fuentes de cooperación técnica y financiera

IV. ASPECTOS METODOLÓGICOS Y DE PROCEDIMIENTO

1. PROYECTOS

1.1. Carácter:

Multinacional. Las iniciativas deberán prever la participación de por lo menos tres países.

1.2. Formulación de los proyectos

El propósito del diseño de un formulario para presentación de proyectos consiste en brindar elementos cualitativos y cuantitativos en un orden lógico a fin de permitir un análisis metodológico de las iniciativas. A estos efectos se han incluido los siguientes capítulos:

Carátula:

País auspiciante, nombre del proyecto, área temática, países participantes, duración, fecha estimada de inicio, recursos (por país aportante)

1. Resumen Ejecutivo

1.1. Antecedentes:

1.1.1. Marco Global:

Esta sección deberá contener la descripción del contexto donde se inserta el proyecto, con una indicación de su correspondencia a una de las prioridades políticas consensuadas en el marco de las Cumbres.

1.1.2. Descripción del Subsector:

Se deberá describir en forma precisa el subsector concreto (aquel que pretende el proyecto modificar a través del logro de sus objetivos), indicando sus principales características.

1.1.3. Marco Institucional:

Descripción de los antecedentes, objetivos institucionales, infraestructura física y recursos humanos.

2. Justificación

2.1. Problema que ha de abordar el proyecto:

Se realizará un planteo lógico que incluya:

- i) Una configuración de la situación inicial del proyecto con información de base suficiente.



- ii) La definición acotada del problema u oportunidad que origina el proyecto.
- iii) Una descripción del efecto anticipado del proyecto.
- iv) Una explicación de cómo el proyecto se vincula con estrategias o prioridades nacionales, sectoriales, regionales y/o iberoamericanas.



QUINTA CUMBRE
IBEROAMERICANA
SANTO DOMINGO
ARGENTINA 95

2.2. Población beneficiaria:

Una descripción de las características generales del grupo objetivo, que debe incluir los siguientes elementos:

- i) clasificación de individuos, tipo o tipos de entidades u otra clase de grupos.
- ii) información social y cultural de carácter general.

La descripción deberá hacer referencio tanto a los beneficiarios directos como indirectos.

2.3. Ubicación geográfico:

El proyecto debe hacer referencia a área o áreas particulares dentro de un país, o varios países participantes, indicando sintéticamente las principales características.

3. Objetivos

3.1. Objetivo General

Este objetivo es el correlato del marco global y por ende el objetivo macro en el que se inserta el proyecto.

3.2. Objetivos Específicos:

Se describirán en términos muy concretos, los objetivos (metas) a alcanzar con el proyecto. El planteamiento deberá redactarse de manera que permita la verificación de los resultados.

4. Resultados y Actividades

4.1. Resultados:

Se deberán describir los "productos" concretos a alcanzar.

4.1.1. Actividades:

La programación de las actividades es un componente importante en la formulación, porque indica como se producirán los resultados.



5. Insumos

La factibilidad de alcanzar el objetivo específico del proyecto depende en gran parte de la adecuación de los insumos, en términos de calidad y cantidad.

Esta sección deberá incluir la descripción de los insumos.

Los proyectos podrán incluir los siguientes insumos:

5.1. Personal (consultores)

5.2. Equipamiento

5.3. Misiones (pasajes y viáticos)

5.4. Copacitación (Individual, grupal y pasantías)

5.5. Misceláneos (impresión de informes, publicaciones, papelería y otros gastos)

6. Presupuesto

Deberá incluir la cuantificación de los Insumos descriptos en 5. (señalando la unidad de valuación (moneda).

7. Cronograma

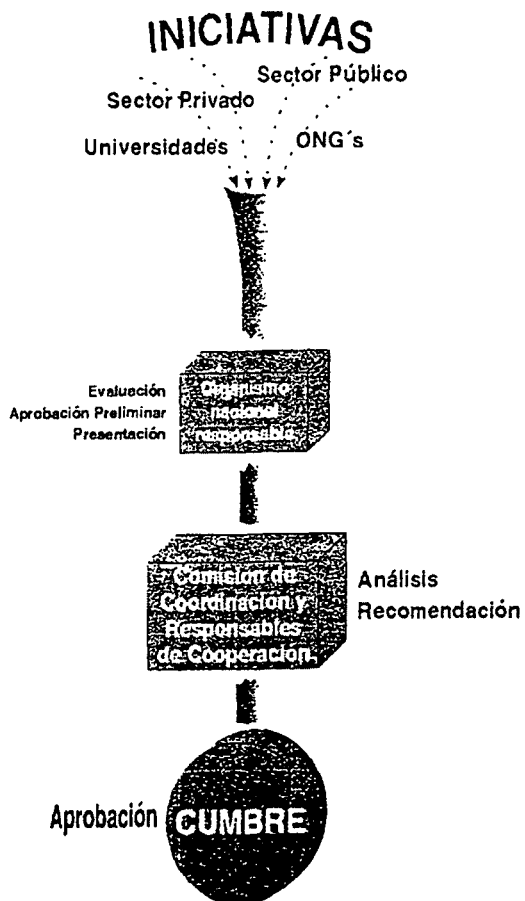
La propuesta deberá incluir un cronograma de los resultados y actividades

Se anexa propuesta de instructivo que forma parte del presente Programa.

1.3. Presentación y aprobación de proyectos

Las iniciativas deberán ser presentadas ante el organismo nacional designado como responsable por los respectivos gobiernos, quienes deberán analizar el cumplimiento de los aspectos programáticos y formales establecidos en el presente programa.

Los proyectos deberán ser sometidos para su evaluación y aprobación preliminar, en la primera reunión del año calendario de la Comisión de Coordinación y de Responsables de Cooperación, quien recomendará su aprobación definitiva en el marco de la Cumbre.





FORMULARIO PARA LA PRESENTACIÓN DE PROYECTOS

INSTRUCTIVO



Carátula:

País auspiciante, nombre del proyecto, área temática, países participantes, duración, fecha estimado de inicio, recursos (por país aportante)

1. Resumen Ejecutivo:

1.1. Antecedentes:

1.1.1. Marca Global:

Esta sección deberá contener la descripción del contexto donde se inserta el proyecto, con una indicación de su correspondencia a una de las prioridades políticas consensuadas en el marco de las Cumbres.

1.1.2. Descripción del Subsector:

Se deberá describir en forma precisa el subsector concreto (aquel que pretende el proyecto modificar a través del logro de sus objetivos), indicando sus principales características.

1.1.3. Marco Institucional:

Descripción de los antecedentes, objetivos institucionales, infraestructura física y recursos humanos.

2. Justificación

2.1. Problema que ha de abordar el proyecto:

Se realizará un planteo lógico que incluyo:

- i) Una configuración de la situación inicial del proyecto con información de base suficiente.
- ii) La definición acatada del problema u oportunidad que origina el proyecto.
- iii) Una descripción del efecto anticipada del proyecto.
- iv) Una explicación de cómo el proyecto se vincula con estrategias o prioridades nacionales, sectoriales, regionales y/o iberoamericanas.

2.2. Población beneficiaria:

Una descripción de las características generales del grupo objetivo, que debe incluir los siguientes elementos:

- i) clasificación de individuos, tipo o tipos de entidades u otra clase de grupos.
- ii) información social y cultural de carácter general.

La descripción deberá hacer referencia tanto a los beneficiarios directos como indirectos.

2.3. Ubicación geográfica:

El proyecto debe hacer referencia a área o áreas particulares dentro de un país, o varios países participantes, indicando sintéticamente las principales características.



3. Objetivos

3.1. Objetivo General

Este objetivo es el correlato del marco global y por ende el objetivo macro en el que se inserta el proyecto.

3.2. Objetivos Específicos:

Se describirán en términos muy concretos, los objetivos (metas) a alcanzar con el proyecto. El planteamiento deberá redactarse de manera que permita la verificación de los resultados.

4. Resultados y Actividades

4.1. Resultados:

Se deberán describir los "productos" concretos a alcanzar.

4.1.1. Actividades:

La programación de las actividades es un componente importante en la formulación, porque indica como se producirán los resultados.

5. Insumos

La factibilidad de alcanzar el objetivo específico del proyecto depende en gran parte de la adecuación de los insumos, en términos de calidad y cantidad.

Esta sección deberá incluir la descripción de los insumos.

Los proyectos podrán incluir los siguientes insumos:

5.1. Personal (consultores)

5.2. Equipamiento

5.3. Misiones (pasajes y viáticos)

5.4. Capacitación (Individual, grupal y pasantías)

5.5. Misceláneos (impresión de informes, publicaciones, papelería y otros gastos)



6. Presupuesto

Deberá incluir la cuantificaci6n de los Insumos descriptos en 5. (señalando la unidad de valuaci6n (moneda)).

7. Cronograma

La propuesta deber6 incluir un cronograma de los resultados y actividades

País



Nombre del Proyecto

Area Temática

Países participantes

Duración

Fecha de inicio estimada:

Recursos

(especificar unidad de medida)

País 1 _____
País 2 _____
País 3 _____
... _____
TOTAL

1.1 Antecedentes

1.1.1 Marco Global



1. RESUMEN EJECUTIVO

Argentina - SUBCI

1.1.2 Descripción del Subsector



1. RESUMEN EJECUTIVO

Argentina - SUBCI

1.1.3 Marco Institucional



1. RESUMEN EJECUTIVO

Argentina - SUBCI

2.1. Problemas abordados por el proyecto



2.2. Población beneficiaria prevista

2.3. Ubicación geográfica

2. JUSTIFICACION

Argentina - SUBCI

3.1. Objetivo General



3. OBJETIVOS

Argentina - SUBCI

3.2. Objetivos Específicos



3. OBJETIVOS

Argentino - SÚBCI

4.1. Resultado 1

4.1.1 Actividad 1.1

4.1.2 Actividad 1.2

4.2. Resultado 2

4.2.1 Actividad 2.1

4.2.2 Actividad 2.2



4. RESULTADOS Y ACT.

Argentino - SUBCI

5.1. Personal (consultores)

5.1.1 Función

* Denominación



5. DESCRIPCIÓN DE INS.

* Descripción del puesto

* Términos de Referencia

Argentina - SUBCI



5.1.2 Calificación Profesional

* *Antecedentes Académicos*

* *Experiencia Laboral*

* *Investigaciones y publicaciones*

5. DESCRIPCIÓN DE INS.

Argentina - SUBCI

5.2. Equipamiento

5.2.1 Especificaciones Técnicas



5. DESCRIPCION DE INS.

Argentina - SUBCI

5.3. Misiones

5.3.1 Pasajes



5. DESCRIPCION DE INS.

6.3.2 Viáticos

Argentina - SUBCI

5.4. Capacitación

5.4.1 Individual



5.4.2 Grupal

5.4.3 Pasantías

5. DESCRIPCION DE INS.

Argentina - SUBCI

5.5. Misceláneos

5.5.1 Informes

5.5.2 Publicaciones

5.5.3 Papelería

5.5.4 Otros Gastos

Argentina - SUBCI



5. DESCRIPCION DE INS.

6.1 Personal (consultores)

Unidad de valuación (moneda):

Descripción

HH.

Monto



6. PRESUPUESTO

Subtotal

Argentina - SUBCI

6.2 Equipamiento

Unidad de valuación (moneda):

Descripción

Monto



6. PRESUPUESTO

Subtotal

Argentina - SUBCI

6.3 Misiones

Unidad de valuación (moneda):

Descripción

Monto



6. PRESUPUESTO

Subtotal

Argentina - SUBCI

6.4 Capacitación

Unidad de valuación (moneda):

Descripción

Monto



6. PRESUPUESTO

Subtotal

Argentina - SUBCI

6.5 Misceláneos

Unidad de valuación (moneda):

Descripción

Monto



6. PRESUPUESTO

Subtotal
TOTAL

Argentina - SUBCI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF THE IBERO-AMERICAN CONFERENCE

The Governments of the States members of the Ibero-American Conference,

Considering the development achieved through cooperation projects and programmes implemented within the framework of the summit meetings of the Ibero-American Conference,

The need to establish an institutional framework to regulate cooperation within the framework of the summit meetings of the Ibero-American Conference, in order to enhance the value of the existing political dialogue and Ibero-American solidarity,

The appropriateness of setting up cooperation programmes which promote citizen participation in the establishment of a more cohesive economic, social and cultural relationship among the Ibero-American nations,

The fact that the cooperation programmes of the summit meetings are a catalyst for social progress and an important factor for shaping an Ibero-American identity,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement, the terms "national focal points", "secretariat pro tempore", "Coordinating Committee" and "meeting of cooperation officials" shall mean the national focal points, secretariat pro tempore, Coordinating Committee and meeting of cooperation officials of the Conference.

Article 2

The purpose of cooperation programmes and projects within the framework of the Ibero-American Conference shall be:

(a) to promote an Ibero-American identity through joint action in the areas of education, culture, science and technology;

(b) to strengthen participation by member States in order to contribute to greater and more effective links between their societies and to a sense of Ibero-American identity among their populations;

(c) to give practical expression to the concept of cooperation for development among the Ibero-American nations;

(d) to demonstrate Ibero-American solidarity in the face of common problems affecting one group or all of the member States;

(e) to promote the creation of a vehicle for Ibero-American cooperation through school and university exchange programmes, programmes of technological training, links

between research workers and any other initiatives that might strengthen the capacity for shared cultural creativity, with particular emphasis on the mass media.

Article 3

The Ibero-American Conference understands the development of its sphere of cooperation as being specific to the Ibero-American area and in no circumstances as superseding existing bilateral and/or multilateral mechanisms.

Article 4

Each member country shall give notice through its national focal point, of the appointment of an official to follow up all programmes and projects adopted by the Ibero-American summit meetings.

The meetings of cooperation officials shall be timed to coincide with the meeting of national focal points of the Ibero-American Conference. Additional meetings may be scheduled at the request of at least five member States.

Article 5

Cooperation officials may in respect of each programme and project approved by the Ibero-American summit meetings establish a team composed of cooperation experts from the member countries involved in the relevant programme or project to review and provide an assessment of the cooperation programmes and projects entrusted to them for consideration.

Article 6

The member countries shall strengthen and expand their cooperation within the framework of the summit meetings, in areas to be identified at those meetings. This will be done through the implementation of projects or programmes of relevance to the Ibero-American countries, such as scientific exchanges, exchanges of experience and publications, technology transfer and support for human resources training, which will help to ensure the optimum development of those countries.

Article 7

Cooperation within the framework of the Ibero-American Conference may be technical and/or financial.

Article 8

States parties may present programmes and projects to the secretariat pro tempore by the deadline set by that secretariat.

Such projects and programmes must satisfy the following conditions:

- (a) Their purpose must be consistent with the programme guidelines of this Agreement;
- (b) They must have the firm support of no less than three Ibero-American countries -- the country making the submission and two or more participating countries;
- (c) They must be of fixed duration and the related budgetary commitments must be maintained for a period of no less than three years to cover any delays in start-up. If the project is terminated before the three-year period is up, the relevant commitment will come to an end.

Article 9

The parties hereby adopt the operating handbook annexed to this Agreement, which may be updated whenever this is considered necessary to adapt it to the requirements of Ibero-American cooperation.

Article 10

Proposing and/or participating countries, which shall number at least three, shall, at the time of submitting a programme or project, enter into a financial and/or technical commitment covering part of the costs of its implementation, in accordance with the internal procedures of each party. Countries joining later shall make a similar commitment.

Proposing countries shall send the corresponding proposals to the secretariat pro tempore for circulating among the other parties.

Article 11

Once a project or programme has been circulated and has been endorsed by at least seven countries, which shall enter into the corresponding commitments in accordance with the procedures mentioned in the previous article, it shall be submitted for consideration to the cooperation officials, who, if they see fit, shall submit it for approval to the summit meeting, through the national focal points.

Decisions on the expansion of programmes and projects shall be taken by the countries participating in them.

Article 12

Once a programme or project has been approved by consensus, the meeting of cooperation officials shall determine the measures necessary to ensure follow-up of the implementation of the programme or project.

Where this is considered necessary for a given programme or project, the cooperation officials may propose to the meeting of national focal points that a technical management unit be established, answerable to the member States participating in that programme or project.

The participating countries may, jointly with the Coordinating Committee, periodically evaluate ongoing programmes and projects in order to report thereon to the cooperation officials and determine whether they remain relevant and valid.

Article 13

Programmes and projects submitted in accordance with the provisions of article 8, provided with adequate funding and approved in accordance with established procedures shall be formalized through specific agreements establishing the objectives, degrees of participation and forms of contribution of each participating country, based on its relative level of development.

In order to cover the total costs of the projected activities, arrangements may be made, jointly or separately, for obtaining the necessary resources from both domestic and other sources of technical and financial cooperation.

Those countries that so decide, in accordance with their domestic legislation and provisions, may agree to establish alternative forms of funding, for example, trust funds or common funds, among others.

Article 14

This Agreement is subject to ratification. The Government of the Argentine Republic shall be the depositary of the instruments of ratification.

Article 15

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the seventh instrument of ratification is deposited.

For each State that ratifies the Agreement after the seventh instrument of ratification has been deposited, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which that State deposits its instrument of ratification.

Article 16

This Agreement may be modified or amended on the proposal of at least five of the parties. Proposals for amendments shall be communicated by the secretariat pro tempore to the other parties.

Once approved by consensus, amendments shall enter into force on the date on which they are accepted by a majority of the parties by means of the deposit of the relevant instrument of acceptance. For all other parties, they shall apply from the date on which such parties deposit the relevant instrument of acceptance in the manner indicated in this article.

Article 17

This Agreement shall be of indefinite duration and may be denounced by any of the parties by means of written notification to the depositary. Such denunciation shall take effect one year after the date on which notification is received by the depositary.

Article 18

The partial or total amendment of this Agreement, including its termination or denunciation, shall not, unless the parties agree otherwise, affect ongoing programmes and projects.

Article 19

Questions of interpretation of this Agreement shall be considered by the meeting of co-operation officials and resolved, by consensus, by the meeting of national focal points.

SIGNED at the fifth summit meeting of the Ibero-American Conference in the city of San Carlos de Bariloche, Argentina, on 15 October 1995.

Argentina

Bolivia

Brazil

Colombia

Costa Rica

Chile

Cuba

Dominican Republic

Ecuador

El Salvador

Guatemala

Honduras

Mexico

Nicaragua

Panama

Paraguay

Peru

Portugal

Spain

Uruguay

Venezuela

[TRANSLATION - TRADUCTION]

**Fifth Ibero-American Summit
Bariloche, Argentina, 1995**

**COOPERATION PROGRAMME
Operating Handbook**

Coordinating Committee/Committee of Cooperation Officials

CONTENTS

- I. Introduction
- II. Programming Aspects
- III. Project Funding
- IV. Methodological and Procedural Aspects
 - Project Submission Form
 - Instructions Form

**IBERO-AMERICAN CONFERENCE OF HEADS OF STATE AND
GOVERNMENT**

Coordinating Committee/Committee of Cooperation Officials

Cooperation Programme of the Ibero-American Conference

I. INTRODUCTION

International technical cooperation is an instrument which, along with political coordination, can give effect to initiatives for the consolidation of Ibero-American economic and social ties.

As is well known, Ibero-American cooperation has a long history, at both the bilateral and multilateral levels. This Programme draws on historic and cultural values as agents for cohesion and for enhancing development.

In this context, programming, methodological and procedural aspects now need to be defined in order to organize the range of projects and proposals already put forward within the framework of the Ibero-American Summit, systematically evaluate the achievement of the results sought by them, and design the future outlines of the Programme.

To these ends, this document is based on the premise that:

1. All actors will cooperate in carrying out the activities included in the areas of action already agreed upon.
2. Each country will promote cooperation programmes and coordinate proposals at the national level for submission to the next Summit.
3. The agreed priorities, methodologies and procedures will constitute a

prerequisite for the acceptance of initiatives.

This Operating Handbook may be amended, by consensus among the cooperation officials of the Ibero-American Conference, pursuant to the provisions of article 9 of the Agreement on cooperation in the framework of the Ibero-American Conference.

II. PROGRAMMING ASPECTS

(i) Global framework

Cooperation activities must correspond to the global priorities identified by the Summits at the political level.

I SUMMIT

Validity of international law, economic and social development, education and culture

II SUMMIT

- Political consultations
- Economy, integration and cooperation
- Education and modernization
- Social and human development, sustainable development
- Culture

III SUMMIT

- Cooperation among the countries of the area
- Poverty reduction
- Financing of development
- Health and development
- Education
- Cooperation programmes in the sphere of education
- Establishment of a permanent forum on public administration and governance for Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal
- Public administration data management programme
- Culture
- Childhood
- Agriculture and natural resources
- Science, technology and technical cooperation
- Social security

IV SUMMIT

- The international arena and prospects of the multilateral trading system
- The regional sphere and convergence of integration schemes
- The national sphere, competitiveness and social development.

(ii) Principles which will guide the programming of cooperation within the

framework of the Ibero-American Conference

The principles which will guide programming are:

- The Programme must provide an adequate framework for the consolidation of Ibero-American economic and social ties.
- Promotion of joint action in the areas of education, culture, science and technology.
- Maximization of use of intra-Ibero-American and extra-Ibero-American funding, both bilateral and multilateral.
- Poverty reduction and improvement of the social conditions of the population (health, housing, security, etc.).
- Promotion of changes in the production structure so as to facilitate the use of comparative advantages.
- Enhanced modernization of the State and of its decision-making and implementation capabilities.
- Promotion of integration schemes.
- Alignment of economic growth with conservation of the environment.
- Encouragement of greater participation of women in development processes.

III. PROJECT FUNDING

Programmes and projects submitted which meet the requirements laid down in this document and have been approved in accordance with the established procedure will be formalized through specific agreements establishing the objectives, degrees of participation and forms of contribution of each participating country.

In order to cover the total costs of the projected activities, arrangements may be made, jointly or separately, for obtaining the necessary resources from both domestic and other sources of technical and financial cooperation.

IV. METHODOLOGICAL AND PROCEDURAL ASPECTS

1. PROJECTS

1.1. Character:

Multinational. The initiatives must provide for participation by at least three countries.

1.2. Project formulation

The proposed design of the project submission form would provide qualitative and quantitative elements in a logical order in order to allow a methodological analysis of initiatives. To this end, the following chapters have been included:

Title:

Sponsoring country, name of project, thematic area, participating countries, duration, estimated starting date, resources (by contributing country)

1. Executive summary

1.1. Background:

1.1.1. Global framework:

This section should contain a description of the context of the project, with an indication of its relevance to one of the political priorities agreed upon at the Summits.

1.1.2. Description of the subsector:

A precise description should be provided of the specific subsector (which the project aims to modify through the achievement of its objectives), indicating its main characteristics.

1.1.3. Institutional framework:

Description of the background, institutional objectives, physical infrastructure and human resources.

2. Justification

2.1. Problem to be addressed by the project:

A logical proposal will be made, including:

- (i) Sufficient basic information to establish the initial situation of the project.
- (ii) A precise definition of the problem or situation which gave rise to the project.
- (iii) A description of the anticipated impact of the project.
- (iv) An explanation of how the project is linked with national, sectoral, regional and/or Ibero-American strategies or priorities.

2.2. Beneficiary population:

A description of the general characteristics of the target group, which should include the following elements:

- (i) Classification of individuals, type of entity or entities or other categories of groups.
- (ii) Social and cultural information of a general nature.

The description should refer to both the direct and the indirect beneficiaries.

2.3. Geographical location:

The project should refer to a particular area or areas within a country, or various participating countries, briefly indicating the main characteristics.

3. Objectives

3.1. General objective

This objective is the correlation of the global framework and the macro objective of which the project is a part.

3.2. Specific objectives:

The objectives (goals) to be achieved through the project will be described in very specific terms. The description should be drawn up in a manner which allows verification of outcomes.

4. Outcomes and activities

4.1. Outcomes:

The specific outcomes to be achieved should be described.

4.1.1. Activities

Programming of activities is an important component of formulation, since it indicates how the outcomes will be achieved.

5. Inputs

The feasibility of achieving the specific objective of the project depends largely on adequate inputs, in terms of quality and quantity.

This section should include a description of the inputs.

Projects may include the following inputs:

5.1. Personnel (consultants)

5.2. Supplies

5.3. Missions (travel and per diem)

5.4. Training (individual, group and internships)

5.5. Miscellaneous (printing of reports, publications, stationery and other expenses)

6. Budget

This should include a costing of the inputs described in 5 (indicating the unit of currency).

7. Timetable

The proposal should include a timetable for the outcomes and activities.

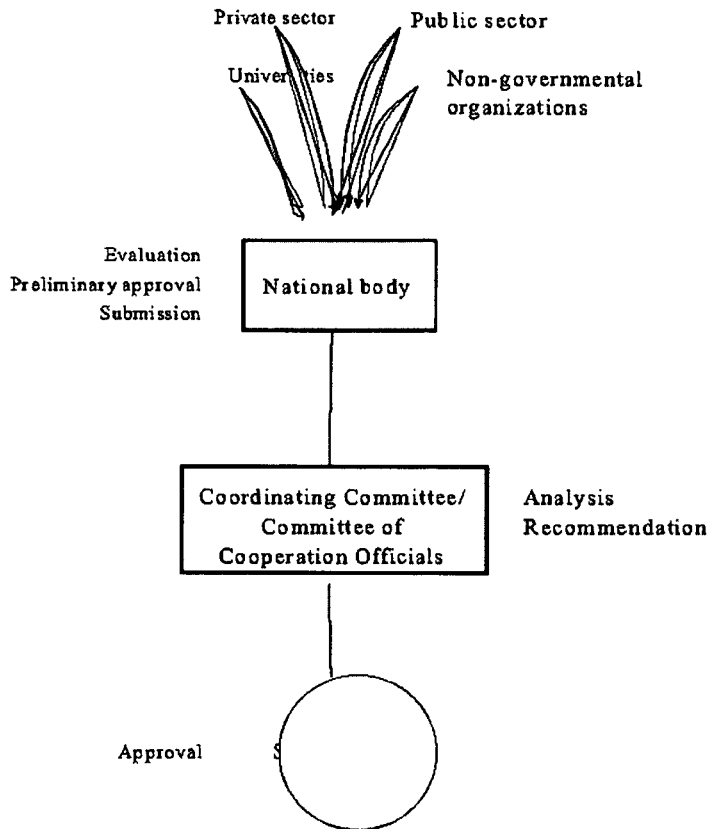
Proposed instructions which form part of this Programme are annexed hereto.

1.3. Submission and approval of projects

Initiatives should be submitted to the national body designated by the Government concerned, which should analyse their compliance with the programming and formal aspects laid down in this Programme.

Projects should be submitted for evaluation and preliminary approval to the first meeting in the calendar year of the Coordinating Committee/Committee of Cooperation Officials, which will recommend final approval within the context of the Summit.

INITIATIVES



PROJECT SUBMISSION FORM

INSTRUCTIONS

Title:

Sponsoring country, name of project, thematic area, participating countries, duration, estimate starting date, resources (by contributing country)

1. EXECUTIVE SUMMARY

1.1. Background

1.1.1. Global framework:

This section should contain a description of the context of the project, with an indication of its relevance to one of the political priorities agreed upon at the Summits.

1.1.2. Description of the subsector:

A precise description should be provided of the specific subsector (which the project aims to modify through the achievement of its objectives), indicating its main characteristics.

1.1.3. Institutional framework:

Description of the background, institutional objectives, physical infrastructure and human resources.

2. JUSTIFICATION

2.1. Problem to be addressed by the project:

A logical proposal will be made, including:

- (i) Sufficient basic information to establish the initial situation of the project.
- (ii) A precise definition of the problem or situation which gave rise to the project.
- (iii) A description of the anticipated impact of the project.
- (iv) An explanation of how the project is linked with national, sectoral, regional and/or Ibero-American strategies or priorities.

2.2. Beneficiary population:

A description of the general characteristics of the target group, which should include the following elements:

- (i) Classification of individuals, type of entity or entities or other categories of groups.
- (ii) Social and cultural information of a general nature.

The description should refer to both the direct and the indirect beneficiaries.

2.3. Geographical location:

The project should refer to a particular area or areas within a country, or various participating countries, briefly indicating their main characteristics.

3. OBJECTIVES

3.1. General objective

This objective is the correlation of the global framework and the macro objective of which the project is a part.

3.2. Specific objectives:

The objectives (goals) to be achieved through the project will be described in very specific terms. The description should be drawn up in a manner which allows verification of outcomes.

4. OUTCOMES AND ACTIVITIES

4.1. Outcomes:

The specific outcomes to be achieved should be described.

4.1.1. Activities

Programming of activities is an important component of formulation, since it indicates how the outcomes will be achieved.

5. INPUTS

The feasibility of achieving the specific objective of the project depends largely on adequate inputs, in terms of quality and quantity.

This section should include a description of the inputs.

Projects may include the following inputs:

5.1. Personnel (consultants)

5.2. Supplies

5.3. Missions (travel and per diem)

5.4. Training (individual, group and internships)

5.5. Miscellaneous (printing of reports, publications, stationery and other expenses)

6. BUDGET

This should include a costing of the inputs described in 5 (indicating the unit of currency).

7. TIMETABLE

The proposal should include a timetable for the outcomes and activities.

	Country
_____	Name of project
_____	Thematic area
_____	Participating countries
_____	Duration
_____	Estimated starting date
_____	Resources
_____	(specify unit of measure)
Country 1	_____
Country 2	_____
Country 3	_____
TOTAL	

1. EXECUTIVE SUMMARY

1.1 Background

1.1.1 Global framework

1.1.2 Description of the subsector

1.1.3 Institutional framework

2. JUSTIFICATION

2.1. Problems addressed by the project

2.2. Beneficiary population envisaged

2.3. Geographical location

3. OBJECTIVES

3.1. General objective

3.2. Specific objectives

4. OUTCOMES AND ACTIVITIES

4.1. Outcome 1

4.1.1 Activity 1.1

4.1.2 Activity 1.2

4.2. Outcome 2

4.2.1 Activity 2.1

4.2.2 Activity 2.2

5. DESCRIPTION OF INPUTS

5.1. Personnel (consultants)

5.1.1 Function

- * Title
- * Post description
- * Terms of reference

5.1.2 Professional qualifications

- * Academic background
- * Work experience
- * Research and publications

5.2. Supplies

5.2.1 Technical specifications

5.3. Missions

5.3.1 Travel

5.3.2 Per diem

5.4. Training

5.4.1 Individual

5.4.2 Group

5.4.3 Internships

5.5. Miscellaneous

5.5.1 Reports

5.5.2 Publications

5.5.3 Stationery

5.5.4 Other expenses

6. BUDGET

6.1 Personnel (consultants)

(Unit of currency)

Description	Man-hours	Amount
-------------	-----------	--------

Subtotal

6.2 Equipment

(Unit of currency)

Description		Amount
-------------	--	--------

Subtotal

**6.3 Mission
(Unit of currency)**

Description	Amount
	Subtotal

**6.4 Training
(Unit of currency)**

Description	Amount
	Subtotal

**6.5 Miscellaneous
(Unit of currency)**

Description	Amount
	Subtotal
	<hr/> TOTAL

7. TIMETABLE

	<i>Jan.</i>	<i>Feb.</i>	<i>March</i>	<i>April</i>	<i>May</i>	<i>June</i>	<i>July</i>	<i>August</i>	<i>Sept.</i>	<i>Oct.</i>	<i>Nov.</i>	<i>Dec.</i>
Outcome 1												
Activity 1.1												
Activity 1.2												
Outcome 2												
Activity 2.1												
Activity 2.2												
Activity 2.3												
Outcome 3												
Activity 3.1												
Activity 3.2												
Outcome 4												
Activity 4.1												
Activity 4.2												

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE CADRE DE LA CONFÉRENCE IBÉRO-AMÉRICAINNE

Les gouvernements des États membres de la Conférence ibéro-américaine,
Considérant :

Que les projets et programmes de coopération réalisés dans le cadre des Sommets de la Conférence ibéro-américaine sont en expansion,

Qu'il est nécessaire de disposer d'un cadre institutionnel régissant les relations de coopération aux Sommets de la Conférence ibéro-américaine afin de valoriser le dialogue politique existant et de renforcer la solidarité ibéro-américaine,

Qu'il convient de concevoir des programmes de coopération qui favorisent la participation des citoyens à la construction d'un espace économique, social et culturel plus cohésif entre les nations ibéro-américaines,

Que les programmes de coopération des Sommets constituent un instrument de promotion du progrès social et représentent un pas important vers une identité ibéro-américaine,
Conviennent comme suit :

Article premier

Dans le présent Accord, les expressions « Coordonnateurs nationaux », « Secrétariat intérimaire », « Commission de coordination » et « Réunion des Responsables de la coopération » s'entendent des Coordonnateurs nationaux, du Secrétariat intérimaire, de la Commission de coordination et de la Réunion des responsables de la coopération de la Conférence ibéro-américaine.

Article 2

Les programmes et projets de coopération entrepris dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine ont pour objet :

a) De favoriser l'identité ibéro-américaine par une action coordonnée dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et des techniques;

b) De renforcer la participation des États membres afin de contribuer à l'établissement de liens effectifs plus étroits entre leurs peuples et de développer chez leurs habitants le sentiment d'appartenance à une communauté ibéro-américaine;

c) De mettre en pratique le concept de coopération au service du développement dans les nations ibéro-américaines;

d) De manifester la solidarité ibéro-américaine face aux problèmes communs que rencontrent tout ou partie des États membres;

e) De promouvoir la création d'un espace ibéro-américain de coopération au moyen de programmes de mobilité et d'échanges dans les domaines de l'éducation, de l'enseignement

universitaire, de la formation technique et de la recherche, ainsi que par toute initiative stimulant la créativité culturelle commune, en accordant une attention particulière aux moyens de communication.

Article 3

La Conférence ibéro-américaine conçoit son domaine de coopération comme spécifique à l'espace ibéro-américain et elle n'entend se subroger en aucun cas aux mécanismes bilatéraux ou multilatéraux existants antérieurement.

Article 4

Chacun des Pays membres communique au Coordonnateur national le nom de la personne responsable du suivi de l'ensemble des programmes et projets des Sommets ibéro-américains.

Les réunions des Responsables de la coopération se tiennent en même temps que celles des Coordonnateurs nationaux de la Conférence ibéro-américaine. Des réunions supplémentaires peuvent être organisées à la demande d'au moins cinq États membres.

Article 5

Les Responsables de la coopération peuvent créer un groupe d'étude des programmes et projets des Sommets ibéro-américains, composé de spécialistes de la coopération originaires des Pays membres participant aux différents programmes et projets, qui a pour tâche d'effectuer, pour le compte desdits Responsables, l'évaluation des programmes et projets de coopération dont l'étude leur est confiée.

Article 6

Les Pays membres renforcent et élargissent leur coopération dans le cadre des Sommets, dans les domaines qui y sont définis. Ces activités sont menées notamment par les moyens suivants qui permettent d'optimiser le développement des pays : exécution de projets et programmes d'intérêt ibéro-américain; échanges scientifiques et échanges de données d'expérience et de publications; transfert de technologies; et appui à la mise en valeur des ressources humaines.

Article 7

La coopération dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine peut être d'ordre technique et (ou) de nature financière.

Article 8

Les États Parties peuvent présenter des programmes et projets au Secrétariat intérimaire dans les délais fixés par celui-ci.

Ces projets et programmes doivent remplir les conditions ci-après :

a) Leur objet doit être conforme aux principes de programmation énoncés dans le présent Accord;

b) Ils doivent avoir reçu l'adhésion ferme d'au moins trois pays ibéro-américains (celui qui présente le programme ou projet et deux autres pays participants ou plus);

c) Ils doivent avoir une durée déterminée et les engagements budgétaires correspondants doivent couvrir une période d'au moins trois ans afin de parer à d'éventuels retards dans leur mise en

uvre. Si lesdits projets sont achevés avant l'expiration de cette période, les engagements budgétaires prennent fin.

Article 9

Les Parties adoptent le Manuel d'opérations reproduit en annexe, lequel est mis à jour en tant que de besoin pour l'adapter aux besoins de la coopération ibéro-américaine.

Article 10

Les pays qui présentent un programme ou projet ou qui y participent, qui doivent être au moins trois, doivent assortir la présentation dudit programme ou projet d'un engagement financier et (ou) technique couvrant une partie de son exécution, conformément à la règles en vigueur dans chaque Partie. Les pays qui adhèrent ultérieurement au projet ou programme doivent indiquer le niveau de leur engagement.

Les pays présentant un programme ou projet envoient au Secrétariat intérimaire les documents correspondants, pour diffusion aux autres Parties.

Article 11

Une fois que le document de projet ou de programme a été diffusé et approuvé par au moins sept pays qui doivent prendre des engagements à son sujet conformément aux procédures dont il est question à l'article précédent il est présenté à l'examen des Responsables de la coopération qui, s'ils le jugent utile, le soumettent à l'approbation du Sommet, par l'entremise des Coordonnateurs nationaux.

L'expansion des programmes et projets est déterminée par les pays qui y participent.

Article 12

Une fois que le programme ou projet a été adopté par consensus, la Réunion des Responsables de la coopération détermine les moyens nécessaires pour assurer le suivi de son exécution.

Au besoin, les Responsables de la coopération peuvent proposer à la Réunion des Coordonnateurs nationaux, pour un programme ou un projet déterminé, la création d'un groupe technique de gestion placé sous la responsabilité des États membres participant audit programme ou projet.

Les pays participants peuvent, en liaison avec la Commission de coordination, évaluer périodiquement les programmes et projets en cours pour l'information des Responsables de la coopération, afin d'en déterminer la viabilité et l'utilité.

Article 13

Les programmes et les projets proposés qui répondent aux conditions de l'article 8 et qui, étant assortis d'un financement adéquat, sont approuvés en conformité avec les procédures établies, sont sanctionnés par des accords spécifiques où sont définis les objectifs, les taux de participation et la nature des contributions de chacun des pays participants, compte tenu de leur niveau de développement relatif.

Afin de financer en totalité l'exécution d'un programme ou d'un projet, les pays participants peuvent, ensemble ou séparément, mobiliser les ressources nécessaires sur leurs fonds propres et auprès d'autres sources de coopération technique et financière.

Les pays qui le décident peuvent convenir de mettre en place, en conformité avec leur législation nationale, d'autres formes de financement, par exemple des fonds fiduciaires ou des fonds communs.

Article 14

Le présent Accord est sujet à ratification. Le Gouvernement de la République argentine est le dépositaire des instruments de ratification.

Article 15

Le présent Accord entre en vigueur le trentième jour qui suit la date à laquelle a été déposé le septième instrument de ratification.

Lorsqu'un État ratifie l'Accord après le dépôt du septième instrument de ratification, l'Accord entre en vigueur à son égard le trentième jour qui suit la date à laquelle il a déposé son instrument de ratification.

Article 16

Le présent Accord peut être modifié ou amendé sur proposition d'au moins cinq États Parties. Les propositions d'amendement sont communiquées aux autres Parties par le Secrétariat intérimaire.

Une fois approuvés par consensus, les amendements entrent en vigueur à la date à laquelle la majorité des États Parties les acceptent en déposant leur instrument de ratification. Pour chacune des autres Parties, les amendements entrent en vigueur à la date à laquelle elles déposent leur instrument de ratification comme prescrit au présent article.

Article 17

Le présent Accord a une durée indéterminée et peut être dénoncé par toute Partie au moyen d'une notification adressée par écrit au dépositaire. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle la notification a été reçue par le dépositaire.

Article 18

Aucune révision partielle ou totale du présent Accord, y compris son annulation ou sa dénonciation, n'affecte les programmes et projets en cours, à moins qu'il n'en soit autrement convenu.

Article 19

Toute question concernant l'interprétation du présent Accord est examinée par la Réunion des Responsables de la coopération et est réglée par consensus à la Réunion des Coordonnateurs nationaux.

Signé au cinquième Sommet de la Conférence ibéro-américaine, à San Carlos de Bariloche (Argentine), le 15 octobre 1995.

Argentine

Bolivie

Brésil

Colombie

Costa Rica

Cuba

Chili

El Salvador

Équateur

Espagne

Guatemala

Honduras

Mexique

Nicaragua

Panama

Paraguay

Pérou

Portugal

République dominicaine

Uruguay

Venezuela

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Cinquième Sommet ibéro-américain
Bariloche, Argentine 1995

Programme de coopération
Manuel d'opérations

Commission de coordination et des Responsables de la coopération'

Table des matières

I. Introduction

II. Aspects programmatiques

III. Financement des projets

IV. Aspects relatifs aux méthodes et procédures

Formulaire pour la présentation de projets

– Instructions

– Formulaire

CONFÉRENCE IBÉRO-AMÉRICAINNE DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT

COMMISSION DE COORDINATION ET RESPONSABLES DE LA COOPÉRATION

PROGRAMME DE COOPÉRATION DE LA CONFÉRENCE IBÉRO-AMÉRICAINNE

I. Introduction

La coopération technique internationale est un instrument qui, avec la concertation politique, permettra de donner effet aux initiatives visant à resserrer le tissu économique et social ibéro-américain.

On sait que la coopération ibéro-américaine possède une longue histoire au niveau bilatéral comme multilatéral. Le présent Programme mobilise les valeurs historiques et culturelles comme agents de cohésion et de renforcement du développement.

En ce sens, il s'avère aujourd'hui nécessaire de définir les aspects relatifs à la programmation, aux méthodes et aux procédures afin d'ordonner l'univers des projets et concepts qui ont été présentés dans le cadre du Sommet ibéro-américain, d'évaluer systématiquement la réalisation des objectifs envisagés et de définir les orientations futures du programme.

À ces fins, le présent document repose sur le principe que :

1. Tous les intervenants contribuent au démarrage des activités comprises dans les domaines de travail préalablement convenus;
2. Chaque pays favorise les programmes de coopération et coordonne les propositions au niveau national en vue de leur présentation au Sommet suivant;
3. Les priorités, les méthodes et les procédures convenues constituent une condition préalable à l'acceptation des initiatives.

Le présent Manuel d'opérations peut être modifié du commun accord des Responsables de la coopération de la Conférence ibéro-américaine, comme en dispose l'article 9 de l'Accord de coopération dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine.

II. Aspects programmatiques

i) Cadre global

Les actions de coopération doivent répondre aux priorités globales définies au niveau politique lors des Sommets :

Premier Sommet :

- Primauté du droit international; développement économique et social; éducation et culture;

Deuxième Sommet :

- Concertation politique;
- Économie, intégration et coopération;
- Éducation et modernisation;
- Développement social et humain, développement durable;
- Culture;

Troisième Sommet :

- Coopération entre les pays de la zone;
- Lutte contre la pauvreté;
- Financement du développement;
- Santé et développement;
- Éducation;
- Programmes de coopération dans le domaine de l'éducation;
- Création d'un Forum permanent sur la gestion publique et les problèmes de gouvernance pour l'Amérique latine, les Caraïbes, l'Espagne et le Portugal;
- Programme d'informatique de gestion dans l'administration publique;
- Culture;
- Enfance;
- Agriculture et ressources naturelles;
- Sciences, technologie et coopération technique;
- Sécurité sociale;

Quatrième Sommet :

- Le cadre international et les perspectives du système commercial multilatéral;
- Le cadre régional et la convergence des schémas d'intégration;
- Le cadre national, la compétitivité et le développement social.

ii) Principes directeurs de la programmation de la coopération dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine

Selon les principes directeurs de programmation, le Programme doit viser à :

- Promouvoir un cadre approprié pour le resserrement d'un tissu économique et social ibéro-américain;
- Promouvoir l'action commune en matière d'éducation, de culture, de sciences et de technologie;
- Maximaliser le rendement du financement ibéro-américain et extra-ibéro-américain, bilatéral comme multilatéral;
- Combattre la pauvreté et améliorer les conditions sociales de la population (santé, logement, sécurité, etc.);
- Promouvoir l'adaptation des structures de production afin de viabiliser l'exploitation des avantages comparatifs;
- Renforcer la modernisation de l'État ainsi que ses capacités en matière de prise de décisions et de mise en œuvre des décisions prises;
- Promouvoir les systèmes d'intégration;
- Compatibiliser la croissance économique et la préservation de l'environnement;
- Favoriser une plus grande participation de la femme aux processus de développement.

III. Financement des projets

Les programmes et les projets proposés qui répondent aux conditions prévues dans le présent document et qui sont approuvés en conformité avec les procédures établies sont sanctionnés par des accords spécifiques définissant objectifs, les taux de participation et la nature des contributions de chacun des pays participants.

Afin de financer en totalité l'exécution des activités projetées, les participants peuvent, ensemble ou séparément, mobiliser les ressources nécessaires sur leurs fonds propres et auprès d'autres sources de coopération technique et financière.

IV. Aspects relatifs aux méthodes et procédures

1. Projets

1.1 Caractère

Multinational. Les initiatives doivent prévoir la participation d'au moins trois pays.

1.2 Formulation des projets

L'élaboration du formulaire pour la présentation d'un projet a pour but d'articuler les éléments qualitatifs et quantitatifs dans un ordre logique afin de permettre une analyse méthodologique des initiatives. Pour ce faire, le formulaire comprend les rubriques suivantes :

Page de couverture

Pays d'accueil; dénomination du projet; domaine thématique; pays participants; durée; date estimative de démarrage; ressources (par pays participant).

1. Résumé

1.1 Généralités

1.1.1 Cadre global

Décrire le contexte dans lequel s'inscrit le projet et préciser la priorité à laquelle il répond parmi celles qui ont été convenues dans le cadre du Sommet.

1.1.2 description du sous-secteur

Décrire avec précision le sous-secteur concret (que le projet vise à modifier en atteignant ses objectifs) en indiquant ses principales caractéristiques.

1.1.3 Cadre institutionnel

Décrire les antécédents, les objectifs institutionnels, l'infrastructure physique et les ressources humaines.

2. Justification

2.1 Problème visé par le projet

Exposé logique comprenant :

- i) Une configuration de la situation initiale du projet, assortie d'une information de base suffisante;
- ii) La définition annotée du problème ou de l'opportunité qui est à l'origine du projet;
- iii) Une description de l'effet prévu du projet;
- iv) Une explication de la façon dont le projet est lié à une stratégie ou à des priorités nationales, sectorielles, régionales et (ou) ibéro-américaines.

2.2 Population bénéficiaire

Description des caractéristiques générales du groupe objectif, qui doit contenir les éléments suivants :

- i) Classification des individus, du ou des types d'entités ou autre catégorie de groupes;
- ii) Informations sociales et culturelles d'ordre général.

La description doit faire référence tant aux bénéficiaires directs qu'aux bénéficiaires indirects.

2.3 Situation géographique

Le projet doit faire référence à la ou aux zones particulières d'un pays ou de plusieurs pays participants et indiquer sous forme synthétique leurs principales caractéristiques.

3. Objectifs

3.1 Objectif général

Cet objectif est le corrélat du cadre global et donc le macro-objectif dans lequel s'inscrit le projet.

3.2 Objectifs spécifiques

Décrire en termes très concrets les objectifs (buts) à atteindre grâce au projet. Le texte doit être rédigé de manière à permettre la vérification des résultats.

4. Résultats et activités

4.1 Résultats

Décrire les « produits » à obtenir.

4.1.1 Activités

La programmation des activités est une composante importante de la formulation car elle indique la façon dont les résultats seront produits.

5. Intrants

La faisabilité de l'objectif spécifique du projet dépend en grande partie de l'adéquation des intrants en termes de qualité et de quantité.

Cette section doit comprendre la description des intrants.

Les projets peuvent comprendre les intrants ci-après :

5.1 Personnel (consultants)

5.2 Matériel

5.3 Missions (transport et indemnités de subsistance)

5.4 Formation (individuelle, collective, stages)

5.5 Divers (impression de rapports, publications, papeterie, frais divers)

6. Budget

Doit comprendre la quantification des intrants décrits en 5 en précisant l'unité de compte (monnaie).

7. Calendrier

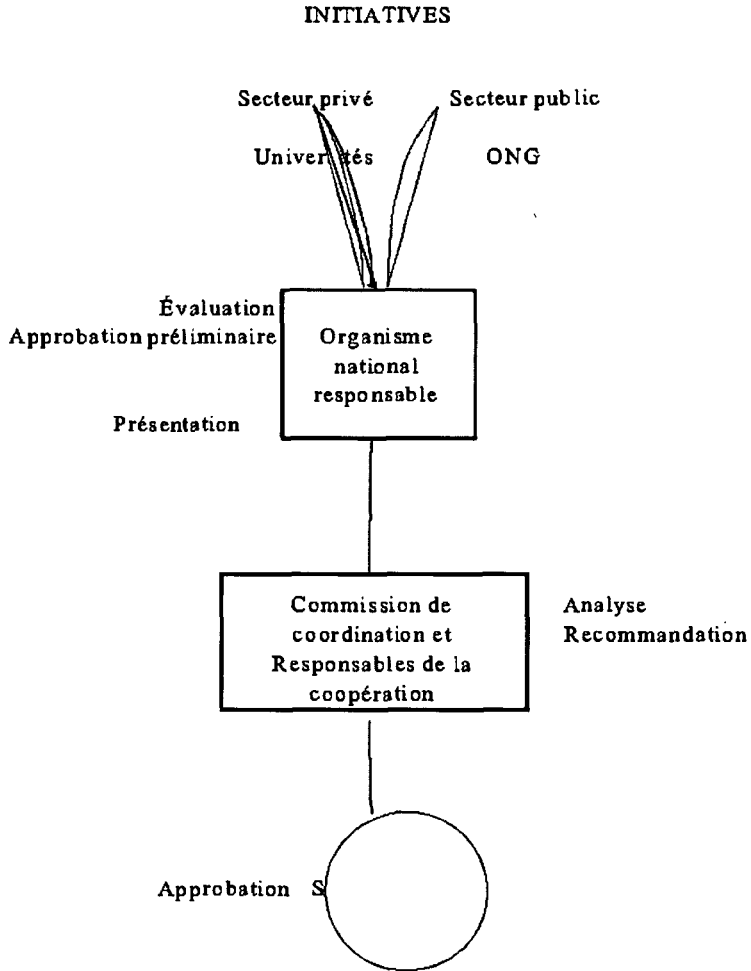
La proposition doit comprendre un calendrier des résultats et des activités.

Ci-joint les instructions proposées qui font partie intégrante du présent Programme.

1.3 Présentation et approbation des projets

Les initiatives doivent être présentées à l'organisme national désigné comme responsable par le gouvernement, lequel doit analyser la conformité des projets avec les prescriptions programmatiques et formelles établies dans le présent programme.

Les projets doivent être soumis pour évaluation et approbation préliminaire à la première réunion de l'année civile de la Commission de coordination et des Responsables de la coopération, laquelle recommande leur approbation définitive dans le cadre du Sommet.



Formulaire pour la présentation de projets

Instructions

Page de couverture

Pays d'accueil; dénomination du projet; domaine thématique; pays participants; durée; date estimative de démarrage; ressources (par pays participant).

1. Résumé

1.1 Généralités

1.1.1 Cadre global

Décrire le contexte dans lequel s'inscrit le projet et préciser la priorité à laquelle il répond parmi celles qui ont été convenues dans le cadre du Sommet.

1.1.2 description du sous-secteur

Décrire avec précision le sous-secteur concret (que le projet vise à modifier en atteignant ses objectifs) en indiquant ses principales caractéristiques.

1.1.3 Cadre institutionnel

Décrire les antécédents, les objectifs institutionnels, l'infrastructure physique et les ressources humaines.

2. Justification

2.1 Problème visé par le projet

Exposé logique comprenant :

- i) Une configuration de la situation initiale du projet, assortie d'une information de base suffisante;
- ii) La définition annotée du problème ou de l'opportunité qui est à l'origine du projet;
- iii) Une description de l'effet prévu du projet;
- iv) Une explication de la façon dont le projet est lié à une stratégie ou à des priorités nationales, sectorielles, régionales et (ou) ibéro-américaines.

2.2 Population bénéficiaire

Description des caractéristiques générales du groupe objectif, qui doit contenir les éléments suivants :

- i) Classification des individus, du ou des types d'entités ou autre catégorie de groupes;
- ii) Informations sociales et culturelles d'ordre général.

La description doit faire référence tant aux bénéficiaires directs qu'aux bénéficiaires indirects.

2.3 Situation géographique

Le projet doit faire référence à la ou aux zones particulières d'un pays ou de plusieurs pays participants et indiquer sous forme synthétique leurs principales caractéristiques.

3. Objectifs

3.1 Objectif général

Cet objectif est le corrélat du cadre global et donc le macro-objectif dans lequel s'inscrit le projet.

3.2 Objectifs spécifiques

Décrire en termes très concrets les objectifs (buts) à atteindre grâce au projet. Le texte doit être rédigé de manière à permettre la vérification des résultats.

4. Résultats et activités

4.1 Résultats

Décrire les « produits » à obtenir.

4.1.1 Activités

La programmation des activités est une composante importante de la formulation car elle indique la façon dont les résultats seront produits.

5. Intrants

La faisabilité de l'objectif spécifique du projet dépend en grande partie de l'adéquation des intrants en termes de qualité et de quantité.

Cette section doit comprendre la description des intrants.

Les projets peuvent comprendre les intrants ei-après :

5.1 Personnel (consultants)

5.2 Matériel

5.3 Missions (transport et indemnités de subsistance)

5.4 Formation (individuelle, collective, stages)

5.5 Divers (impression de rapports, publications, papeterie, frais divers)

6. Budget

Doit comprendre la quantification des intrants décrits en 5 en précisant l'unité de compte (monnaie).

7. Calendrier

La proposition doit comprendre un calendrier des résultats et des activités.

	Pays
_____	Dénomination du projet
_____	Domaine thématique
_____	Pays participants
_____	Durée
_____	Date estimative de démarrage
_____	Resources
_____	(préciser l'unité de compte)

Pays 1 _____	
Pays 2 _____	
Pays 3 _____	
TOTAL	

1. Résumé

1.1 Généralités

1.1.1 Cadre global

1. Résumé

1.1.2 description du sous-secteur

1. Résumé

1.1.3 Cadre institutionnel

2. Justification

2.1 Problèmes visés par le projet

2.2 Population bénéficiaire prévue

2.3 Situation géographique

3. Objectifs

3.1 Objectif général

3. Objectifs

3.2 Objectifs spécifiques

4. Résultats et activités

4.1 Résultat 1

4.1.1 Activité 1.1

4.1.2 Activité 1.2

4.2 Résultat 2

4.2.1 Activité 2.1

4.2.2 Activité 2.2

5. Description des intrants

5.1 Personnel (consultants)

5.1.1 Fonctions

* Dénomination

* Description du poste

* Mandat

5. Description des intrants

5.1.2 Qualifications professionnelles

* Formation académique

* Expérience professionnelle

* Travaux de recherche et publications

5. Description des intrants

5.2 Matériel

5.2.1 Spécifications techniques

5. Description des intrants

5.3 Missions

5.3.1 Transport

6.3.2 Indemnités de subsistance

5. Description des intrants

5.4 Formation

5.4.1 Individuelle

5.4.2 Collective

5.4.3 Stages

5. Description des intrants

5.5 Divers

5.5.1 Rapports

5.5.2 Publications

5.5.3 Papeterie

5.5.4 Frais divers

6. BUDGET

6.1 Personnel (consultants)

Unité de compte (monnaie)

Description	h/h	Montant
-------------	-----	---------

Total partiel

6.2 Matériel

Unité de compte (monnaie)

Description	Montant
-------------	---------

Total partiel